

What Does Hong Kong Think Of Mainlanders Chinese? 香港觉得中国怎么样？

What do Hong Kong people think of China or the mainland Chinese? 香港人是怎么看待中国(人)的呢？

Q1: What do you think and (what are) your thoughts about Chinese mainlander(s)?

問題1：您對中國大陸人有何看法？

A1: Well, I think they're really friendly, to be honest, but you know, all the stereotypes about the mainlanders... There's a huge cultural difference between Hong Kong and (the) mainland and I think that's one of the reasons why there are so many conflicts between Hong Kongers and the mainlanders.

A1：說實話，我認為他們真的很友好，但是你也知道那些關於內地人的陳規定型觀念。香港與大陸之間存在巨大的文化差異，我認為這是香港人與大陸人之間發生眾多衝突的原因之一。

A2: They are willing to spend a lot on jewellery or something else here in Hong Kong. They don't really have a bad impact on me because I haven't experienced any bad... they haven't really treated me poorly so... I'm fine with them.

A2：他們在香港願意在珠寶或其他方面花很多錢。他們並沒有對我造成嚴重的影響，因為我沒有遇到任何不好的.....他們並沒有對我不好，所以.....我對他們（的印象）還好。

A3: I think they are different from Hong Kongers but I've been to the mainland a few times and I have a relative there so I think some of them are very nice... but I think there's a difference in our cultures.

A3：我認為他們與香港人不同，但我去過大陸幾次，而我的親戚也在大陸，所以我認為他們有些人非常友善.....但是我認為我們在文化上存在著差異。

A4: (unrecognizable) I don't like China... Some say China takes care of Hong Kong or Hong Kong will die, something like that. I don't think so.

A4：（無法識別）我不喜歡中國.....（我聽過）中國會照顧香港，否則香港將會死，類似的說法。我不這麼認為。

A5: I think they are alright, just like any other people. I don't have any... I think they are okay.

A5：我認為還可以，就像其他任何人一樣。我沒有.....我認為他們是還可以的。

A6: They don't follow our rules and don't behave how we expect them to behave in the public space... this really bothers us.

A6：（他們）不遵守我們的規則，（他們不遵守）我們期望他們在公共場所所做的事情.....這讓我們感到非常困擾。

Q2: Do you consider yourself Chinese?

問題2：您認為自己是中國人嗎？

A1: Hahaha. Well... umm... in foreign countries, I would call myself a Hong Kong person because Chinese (China) is a little big for me and I would say that I'm from a city rather than from China (a country).

A1：哈哈。嗯.....在國外，我會稱自己為香港人，因為中文（中國）對我來說有點大，我會稱自己是來自一個城市而不是中國（一個國家）。

A2: Part of them... Q: Can you explain?

A2: Because I look like Chinese!

A2: 其中一部分...

問：您能解釋一下嗎？

A2: 因為我看起來像中國人！

A3: Well, I'd say I'm a Hong Konger. I was born in Hong Kong and I have learnt everything (received all education) in Hong Kong... a lot of things. So I feel like a true Hong Konger. We, and our culture are different from the Chinese.

A3: 恩，我會說我是香港人。我出生於香港，在香港學習了很多東西（接受教育），很多方面的。因此，我覺得自己是一個真正的香港人。我們與中國人和他們的文化挺不同的。

A4: Um.. yah, partly. If accepting me as a Chinese would not affect what I would do or what I would plan to do in the future, I think it's okay because I'm born with this identity and I can't reject it. But I can't say that I'm not a Hong Kongese.

A4: 恩。是的，部分。如果接受我是中國人不會影響我將來會做的事情或將來打算做的事情，那麼我認為是可以的，因為我天生具有這種身份，所以我不能拒絕它。但是我也不能說我不是香港人。

A5: Yes, I am!

A5: 是的，我是！

A6: Generally... not at all. Maybe from a cultural perspective, I'm a Chinese. However, I think how you determine your nationality is based on whether people in the community are the same, whether you are a part of them and whether they treat you in the same way. But, to me, we can still easily distinguish between Hong Kong and mainland people so I don't really consider myself as a Chinese.

A6: 一般來說.....一點也不。也許從文化的角度來看，我是中國人，但我認為你如何確定自己的國籍是因為人們認為你是一個群體的一部分，並且他們以同樣的方式對待你。但是，正如我所看到的，我們仍然可以輕鬆地區分香港人和內地人，因此我並不真正認為自己是中國人。

Q3: Why do you think there is so much animosity towards chinese mainlanders?

問題3: (香港人)對中國大陸人有很重的敵意，你認為是為什麼呢？

A1: I am not concerned about what the Chinese think. Nowadays, the Hong Kong government is always concerned about what the Chinese think.

答：我不關心中國人的想法。近來，香港政府一直關心中國人的想法。

A2: The most important reason is the difference in lifestyles... there are some differences in values.

A2: 最重要的原因是生活方式上的差異.....我們有些價值觀是不同的。

A3: In Central, Mongkok, etc., one can find so many mainland tourists come here and do what they would do in the mainland, e.g. cutting lines, (unidentifiable), speaking loudly in public spaces, etc. They are very impolite and they do whatever they want. It makes people feel like they are not the same as Hong Kongers.

A3: 在中環、旺角，許多大陸旅客來到這裡會做他們在大陸所做的事情，例如他們插隊、在公共場所大聲說話。他們非常不禮貌，為所欲為。讓人覺得他們和香港人不一樣。

A4: ... more importantly, some of the policies set by the Hong Kong government would make Hong Kongers feel like those policies are serving the Chinese but not for Hong Kong.

答4: ...更重要的是，香港政府的某些政策會使香港人覺得這些政策在為中國人民服務，而不是為香港服務。

A5: It's decided by their experience. If they hadn't been mistreated or hadn't witnessed any wrongdoings, it won't make them so repulsive.

A5：這取決於他們的經驗。如果他們沒有受到任何不好的對待或沒有目睹他們做錯了任何事情，那將不會使他們如此反對或討厭他們。

A6: I think it is based on culture and there's a cultural difference. Nowadays, young people pursue more of their freedom or independence. That's why they don't like the Chinese government, not the people, in some cases.

A6：我認為這是基於文化的。我們存在著文化上的差異。如今，年輕人追求更多的自由或獨立性，這就是為什麼在某些情況下，他們不喜歡的是中國政府，而不是人民。

Q4: What scares you the most now that Hong Kong is part of China?

問題4：香港是中國的一部分，現在最讓您感到恐懼的是？

A1: The freedom or liberty that we're enjoying... we might lose these opportunities and freedoms.

答：我們正在享受的自由.....我們可能會覺得我們將會失去這些機會和自由。

A2: Problem of freedom like the internet (access) because China has a firewall, it blocks many foreign websites like Facebook or even WhatsApp, which is the most common application in Hong Kong. Q: So you're only concerned that you can't get onto Facebook?

A2: Well that's part of the freedom and that would extend to freedom of speech...(giggles) I don't know how to explain.

回答2：由於中國有防火牆，因此存在互聯網訪問等自由問題，它阻止了許多外國網站，如Facebook或WhatsApp，後者是香港最常用的應用程式。

問：所以您只是擔心無法使用Facebook嗎？

A2：這是自由的一部分，並且會延伸至言論自由.....（咯咯笑）我不知道如何解釋。

A3: ...will not change in 50 years but now, they've broken the promise.

A3：...50年不變，但是現在，他們已經違反了那個承諾。

A4: Contracts, like the ones for housing, will end in 2047. Who will own these properties? Will they be taken away? The Hong Kong government seems to be trying to neutralize the uniqueness of Hong Kong's culture and it is also one of the main concerns for a Hong Konger.

答案：一些合同，譬如說房子的租約，都會將在2047年到期。誰擁有這些財產？他們會被收回嗎？香港政府似乎正在努力消除香港文化的獨特性，這也是香港人的主要關切之一。

A5: The Chinese government is taking away the power from the Hong Kong government and I think, one day, Hong Kong would be one of the cities under China's full supervision. I think, to most Hong Kong people, not only do they think about their benefits or resources being taken away and the infeasibility to make money in this free market, but also...

A5：他們正在從香港政府手中奪走權力，我認為，有一天，香港將成為中國全面監督下的城市之一。我認為，對於大多數香港人來說，他們不僅會想到自己的利益或資源被剝奪，無法在這個自由市場中賺錢，更...

A6: No, I'm not scared. That's something you have to accept and you need to work out how to cooperate with China to get the most benefit for both Hong Kong and China instead of getting into conflicts. It's a lose-lose instead of a win-win situation.

A6：不，我不害怕。這是您必須接受的，您需要弄清楚如何與中國合作，以最大程度地為香港和中國帶來利益，而不是陷入衝突。（陷入衝突）是個雙輸，而不是雙贏的局面。